

L'usage de tout système électronique ou informatique est interdit dans cette épreuve

Traduire en français le texte ci-dessous.

Takie gwiazd historye, które z książek zbadał
Albo słyszał z podania, Wojski opowiadał.
Chociaż wieczorem słaby miał wzrok Wojski stary
I nie mógł w niebie dojrzeć nic przez okulary.
Lecz na pamięć znał imię i kształt każdej gwiazdy :
Wskażywał palcem miejsca i drogę ich jazdy.

Dziś mało go słuchano ; [...]

Dziś oczy i myśl wszystkich pociąga do siebie
Nowy gość, dostrzeżony niedawno na niebie :
Był to kometa pierwszej wielkości i mocy.
Zjawił się na zachodzie, leciał ku północy —
Krwawem okiem z ukosa na rydwan spojiera,
Jakby chciał zająć puste miejsce Lucypera ;
Warkocz długi w tył rzucił i część nieba trzecią
Obwinał nim, gwiazd krocie zagarnął, jak siecią,
I ciągnie je za sobą — a sam wyżej głową
Mierzy na północ, prosto w gwiazdę biegunową.

Z niewymownem przecuciem cały lud litewski
Poglądał każdej nocy na ten cud niebieski,
Biorąc złą wróżbę z niego tudzież z innych znaków ;
Bo zbyt często słyszano krzyk złowieszczych ptaków,
Które, na pustych polach gromadząc się w kupy,
Ostrzyły dzioby, jakby czekając na trupy —
Zbyt często postrzegano, że psy ziemię ryły
I, jak gdyby śmierć wietrząc, przeraźliwie wyły,
Co wróży głód lub wojnę ;

Adam MICKIEWICZ, "PAN TADEUSZ", pp. 180-181.